Traduction française de référence

HAAS+SOHN

Traduction automatique non officielle. Révision technique et linguistique requise.

Cette traduction n'est pas un nouveau certificat du fabricant.

La traduction suit le texte du document source. Les marques, références et valeurs techniques sont conservées.

Présentation adaptée pour éviter les textes tronqués. Les illustrations et la mise en page originales figurent dans la partie originale.

ID: pdf_41a034def92a50e4e1f5

SHA-256: 41a034def92a50e4e1f5042bae43c2efdb165c163ca3760d4f23175bebd5fe69

Page source 2

Texte source	Français
Úvod	Introduction
Srdečně děkujeme za zakoupení našeho výrobku!	Merci beaucoup d'avoir acheté notre produit !
Popis topidla Vás podrobně seznámí s konstrukcí, technickou specifikací a obsluhou topidla. Doporučujeme seznámit se pozorně s těmito údaji. Vyvarujete se tak případných chyb při vlastní montáži a obsluze.	La description du chauffage vous fournira des informations détaillées sur sa construction, ses caractéristiques techniques et son fonctionnement. Nous vous recommandons de lire attentivement ces informations. Cela vous permettra d'éviter d'éventuelles erreurs lors de l'installation et de l'utilisation.
Podrobné podmínky instalace a obsluhy naleznete ve Všeobecném návodu k obsluze (součást dodávky).	Les conditions détaillées d'installation et d'utilisation se trouvent dans le manuel d'utilisation général (fourni avec le produit).
Poznámky v textu	Notes dans le texte
Nejdůležitější jsou poznámky nadepsané VAROVÁNÍ. Poznámky nadepsané VAROVÁNÍ Vás upozorňují na vážné nebezpečí poškození topidla či poranění.	Les plus importantes sont les mentions « AVERTISSEMENT ». Ces mentions vous avertissent d'un risque grave d'endommagement du chauffage ou de blessure.
CZ	CZ
Poznámka nadepsaná Upozornění Vás upozorňuje na možná poškození Vašeho topidla.	La note intitulée « Avertissement » vous avertit d'éventuels dommages à votre appareil de chauffage.
Poznámka nadepsaná Důležité Vás upozorňuje na informace důležité k provozu Vašeho topidla.	Une note portant la mention « Important » vous signale des informations importantes pour le fonctionnement de votre appareil de chauffage.
Poznámka jako taková Vás upozorňuje zcela obecně na informace důležité k provozu Vašeho topidla.	Par conséquent, cette note attire votre attention sur des informations importantes pour le fonctionnement général de votre appareil de chauffage.

Page source 3

Texte source	Français
Obsah	Contenu
CZ	CZ
Obsah	Contenu
1. Technická data..... 1	1. Données techniques..... 1
1.1. Vhodná paliva, množství pro přiložení..... 1	1.1. Combustibles appropriés, quantités à ajouter..... 1
2. Rozměrové schéma..... 2	2. Diagramme dimensionnel..... 2
3. Nastavení regulátoru..... 3	3. Paramètres de la manette..... 3
4. Seznam náhradních dílů 4	4. Liste des pièces de rechange 4
4.1. Celkový rozstřel modelu 4	4.1. Ventilation globale du modèle 4
4.2. Detail A1..... 5	4.2. Détail A1..... 5
5. Záměna kouřového hrdla..... 6	5. Remplacement de la sortie de fumée..... 6
6. Montáž centrální přívod vzduchu 7	6. Installation du système central de climatisation 7
7. Montáž stavěcích šroubů..... 8	7. Installation des vis de réglage..... 8

Page source 5

Texte source	Français
Technická data	Données techniques
1. Technická data	1. Données techniques
Dřevěná polena	bûches de bois
Dosažený tepelný výkon (100%)	Puissance thermique atteinte (100%)
6,18 kW	6,18 kW
Jmenovitý tepelný výkon	Puissance thermique nominale
6 kW	6 kW
Energetická účinnost	efficacité énergétique
76,7 %	76,7 %
Průměrná koncentrace CO při 13% O2	Concentration moyenne de CO à 13 % d'O2
≤1,0 %	≤1,0 %
Průměrná koncentrace CO při 13% O2	Concentration moyenne de CO à 13 % d'O2
≤1500 mg/Nm3	≤1500 mg/Nm3
Průměrná koncentrace OGC při 13% O2	Concentration moyenne d'OGC à 13 % d'O2
≤120 mg/Nm3	≤120 mg/Nm3
Průměrná koncentrace NOx při 13% O2	Concentration moyenne de NOx à 13 % d'O2
≤200 mg/Nm3	≤200 mg/Nm3
Průměrná koncentrace prachu při 13% O2	Concentration moyenne de poussières à 13 % d'O2
≤40 mg/Nm3	≤40 mg/Nm3
Hmotnostní průtok suchých spalin	Débit massique des gaz de combustion secs
4,6 g/s	4,6 g/s
Prům. teplota spalin za hrdl. kouřovodu	Température moyenne des gaz de combustion après la sortie des gaz de combustion
376 °C	376 °C
Minimální tah komína v hrdle kouřovodu	Tirage minimal de la cheminée au niveau du col de cheminée
12 Pa	12 Pa
1.1. Vhodná paliva, množství pro přiložení	1.1. Combustibles appropriés, quantités à ajouter
Palivo:	Carburant:
Max. dávka paliva pro přiložení	Dose maximale de carburant pour l'ajout
Dřevěná polena:	Bûches de bois :
1 – 2 polena (max. 1,8 kg)	1 à 2 bûches (max. 1,8 kg)

Texte source	Français
Délka polena:	Longueur du journal :
Max. 33 cm	Max. 33 cm
Poznámka	Note
Při topení používejte pouze dřevěná polena, která byla skladována dva roky a mají zbytkovou vlhkost max. 17	Pour le chauffage, utilisez uniquement des bûches de bois stockées pendant deux ans et dont le taux d'humidité résiduelle ne dépasse pas 17 %.
%.	%.
CZ	CZ
1	1

Page source 6

Texte source	Français
Rozměrové schéma	Diagramme dimensionnel
575	575
492	492
350	350
CZ	CZ
i	i
82	82
2. Rozměrové schéma	2. Diagramme dimensionnel
712	712
Poznámka	Note
Centrální přívod vzduchu není součástí dodávky (obj. č. 0434815701320, montážní návod viz kap. 6). Koleno kouřovodu D130 není součástí dodávky (obj. č. 1103139010000).	La prise d'air centrale n'est pas incluse (réf. 0434815701320, instructions d'installation au chapitre 6). Le coude de conduit de fumée D130 n'est pas inclus (réf. 1103139010000).
2	2

Page source 7

Texte source	Français
Nastavení regulátoru	Paramètres de la manette
A	A
CZ	CZ
B	B
100%	100%
100%	100%
30%	30%
0%	0%
C	C
3	3
3. Nastavení regulátoru	3. Paramètres de la manette
Ovládání přívodů vzduchu - primárního, sekundárního - pouze pomocí jednoho regulátoru.	Commande des prises d'air - primaire, secondaire - à l'aide d'un seul régulateur.
1. Regulátor je v pozici určené pro zátop (obr. A). Jsou otevřeny všechny přívody vzduchu (primární, sekundární).	1. Le régulateur est en position d'allumage (fig. A). Toutes les entrées d'air (primaire, secondaire) sont ouvertes.
2. Nastavení regulátoru v režimu topení pro dřevo a hnědouhelné brikety (obr. B).	2. Réglage du contrôleur en mode chauffage pour les briquettes de bois et de charbon brun (Fig. B).
3. Regulátor je v pozici určené pro uzavření přívodů vzduchu (obr. C). Žádný přívod není otevřen (primární, sekundární). Tato pozice se používá pouze v případě, kdy jsou kamna mimo provoz, po ukončení procesu topení.	3. Le régulateur est en position de fermeture des entrées d'air (fig. C). Aucune entrée n'est ouverte (primaire, secondaire). Cette position est utilisée uniquement lorsque le poêle est hors service, une fois le cycle de chauffage terminé.
VAROVÁNÍ	AVERTISSEMENT
Během procesu topení nesmí dojít k uzavření přívodů vzduchu (obr. C)! V krajním případě může dojít i k explozi v kamnech a následnému roztříštění skla, rozmetání uhlíků po místnosti a ke vzniku požáru.	Pendant le processus de chauffage, les entrées d'air ne doivent pas être fermées (Fig. C) ! Dans des cas extrêmes, une explosion dans le poêle peut se produire, entraînant l'éclatement du verre, la dispersion des braises dans la pièce et un incendie.

Page source 8

Texte source	Français
Seznam náhradních dílů	Liste des pièces de rechange
6	6
8	8
7	7
11	11
9	9
CZ	CZ
10	10
4	4
5	5
4. Seznam náhradních dílů	4. Liste des pièces de rechange
4.1. Celkový rozstřel modelu	4.1. Vue d'ensemble du modèle
2	2
1	1
Pozice	Position
Název	Nom
Množství	Montant
Číslo zboží	Numéro d'article
Celkový rozstřel modelu	Photo du modèle complet
Dvířka topeniště (komplet)/černá	Porte de foyer (ensemble)/noire
1 ks	1 pièce
0434815605300	0434815605300
A1	A1
Regulátor (komplet)/černá	Régulateur (complet)/noir
1 ks	1 pièce
0434815105002	0434815105002
B1	B1
Hrdlo kouřovodu/černá	Conduit de cheminée/noir
1 ks	1 pièce
1	1
0434815005400	0434815005400

Texte source	Français
Kryt zadní/černá	Couverture arrière/noire
1 ks	1 pièce
0434815605050	0434815605050
2	2
Záslepka víka/černá (kapitola 5)	Couvercle/noir (chapitre 5)
1 ks	1 pièce
3	3
0434815605060	0434815605060
Rošt/černá	Grille/noir
1 ks	1 pièce
4	4
0434815005040	0434815005040
Zábrana/černá	Barrière/noir
1 ks	1 pièce
5	5
0434815605035	0434815605035
Clona volná/černá (5x410x202,7)	Rideau lâche/noir (5x410x202,7)
1 ks	1 pièce
6	6
0434815005030	0434815005030
4	4

Page source 9

Texte source	Français
Seznam náhradních dílů	Liste des pièces de rechange
15	15
14	14
13	13
CZ	CZ
12	12
Žáruvzdorná vyzdívka 204x382x30	Revêtement réfractaire 204x382x30
1 ks	1 pièce
7	7
0434815005503	0434815005503
Žáruvzdorná vyzdívka 322x220x30	Revêtement réfractaire 322x220x30
1 ks	1 pièce
8	8
0434815005501	0434815005501
Žáruvzdorná vyzdívka 322x220x30	Revêtement réfractaire 322x220x30
1 ks	1 pièce
9	9
0434815005502	0434815005502
Stavěcí šroub M10x40 (kapitola 7)	Vis de réglage M10x40 (chapitre 7)
4 ks	4 pièces
0030001000405	0030001000405
10	10
Madlo regulátoru	Poignée de commande
1 ks	1 pièce
0429415006625	0429415006625
11	11
4.2. Detail A1	4.2. Détail A1
Pozice	Position
Název	Nom
Množství	Montant
Číslo zboží	Numéro d'article

Texte source	Français
Detail A1	Détail A1
Spojovací materiál kliky — set	Poignées de fixation — ensemble
1 ks	1 pièce
0434815005011	0434815005011
A1.1.	A1.1.
Držák skla — set/černá	Porte-verres — ensemble/noir
2 ks	2 pièces
A1.2.	A1.2.
0434815605321	0434815605321
Klika/černá	Poignée/noire
1 ks	1 pièce
12	12
0434815009310	0434815009310
Těsnící šňůra dveří 6 mm	cordon d'étanchéité de porte 6 mm
13	13
1600 mm	1600 mm
0040008080005	0040008080005
Těsnící šňůra skla 10x4 mm	Cordon d'étanchéité pour verre 10x4 mm
1300 mm	1300 mm
0040210040005	0040210040005
14	14
Žáruvzdorné sklo (338x348)	Verre résistant à la chaleur (338x348)
1 ks	1 pièce
15	15
0434815605304	0434815605304
5	5

HAAS + SOHN

Lira

Technická dokumentace
Krbová kamna

CZ

04348157014000–

Úvod

Srdečně děkujeme za zakoupení našeho výrobku!

Popis topidla Vás podrobně seznámí s konstrukcí, technickou specifikací a obsluhou topidla. Doporučujeme seznámit se pozorně s těmito údaji. Vyvarujete se tak případných chyb při vlastní montáži a obsluze.

Podrobné podmínky instalace a obsluhy naleznete ve Všeobecném návodu k obsluze (součást dodávky).

Poznámky v textu



Nejdůležitější jsou poznámky nadepsané **VAROVÁNÍ**. Poznámky nadepsané **VAROVÁNÍ** Vás upozorňují na **vážné nebezpečí poškození topidla či poranění.**



Poznámka nadepsaná **Upozornění** Vás upozorňuje na možná poškození Vašeho topidla.



Poznámka nadepsaná **Důležité** Vás upozorňuje na informace důležité k provozu Vašeho topidla.



Poznámka jako taková Vás upozorňuje zcela obecně na informace důležité k provozu Vašeho topidla.

CZ

Obsah

1. Technická data 1
1.1. Vhodná paliva, množství pro přiložení 1
2. Rozměrové schéma 2
3. Nastavení regulátoru 3
4. Seznam náhradních dílů 4
4.1. Celkový rozstřel modelu 4
4.2. Detail A1 5
5. Záměna kouřového hrdla 6
6. Montáž centrální přívod vzduchu 7
7. Montáž stavěcích šroubů 8

1. Technická data

	Dřevěná polena
Dosažený tepelný výkon (100%)	6,18 kW
Jmenovitý tepelný výkon	6 kW
Energetická účinnost	76,7 %
Průměrná koncentrace CO při 13% O_2	≤ 1,0 %
Průměrná koncentrace CO při 13% O_2	≤ 1500 mg/Nm^3
Průměrná koncentrace OGC při 13% O_2	≤ 120 mg/Nm^3
Průměrná koncentrace NOx při 13% O_2	≤ 200 mg/Nm^3
Průměrná koncentrace prachu při 13% O_2	≤ 40 mg/Nm^3
Hmotnostní průtok suchých spalin	4,6 g/s
Prům. teplota spalin za hrdl. kouřovodu	376 °C
Minimální tah komína v hrdle kouřovodu	12 Pa

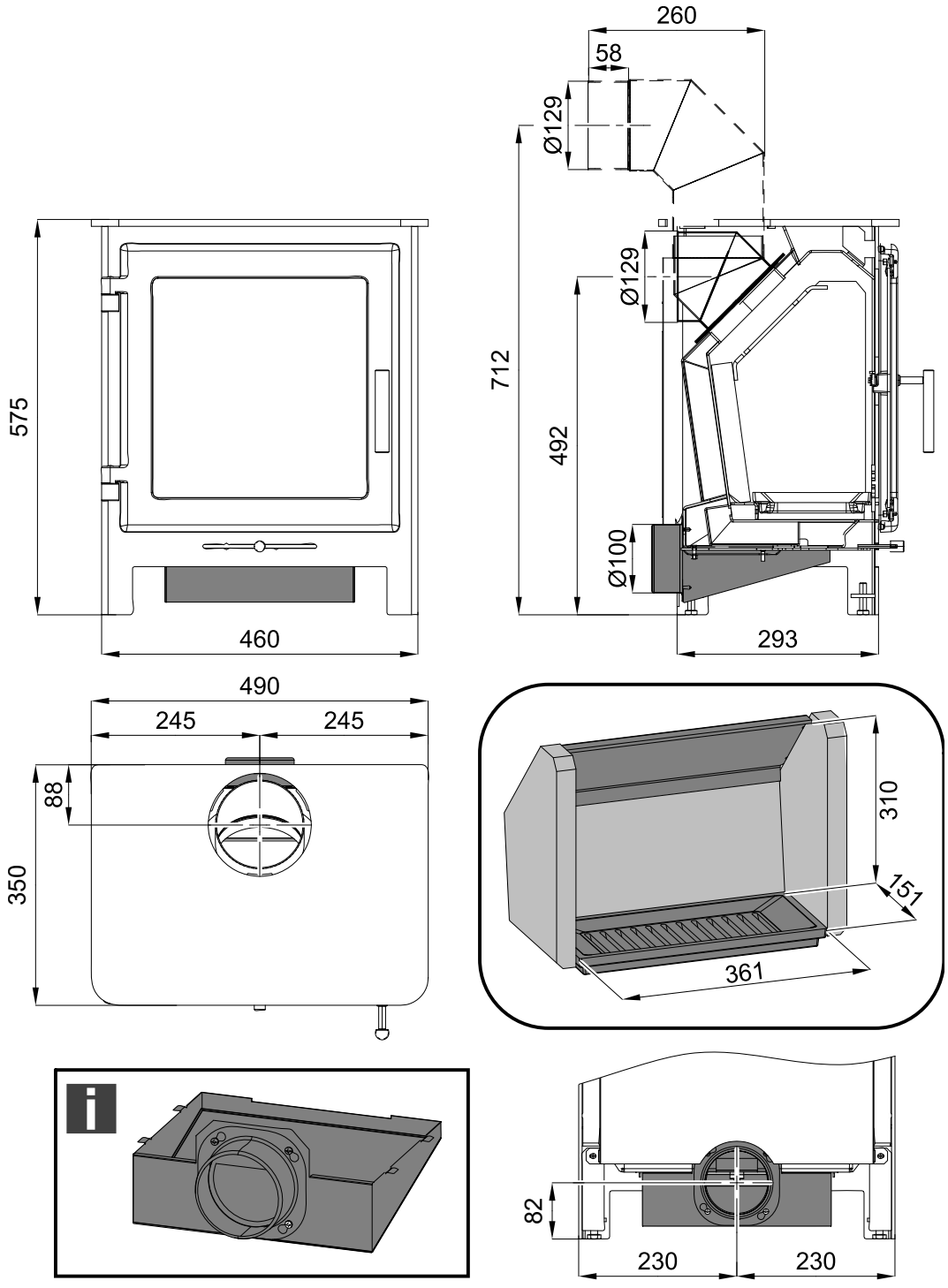
1.1. Vhodná paliva, množství pro přiložení

Palivo:	Max. dávka paliva pro přiložení
Dřevěná polena:	1 – 2 polena (max. 1,8 kg)
Délka polena:	Max. 33 cm

Poznámka

Při topení používejte pouze dřevěná polena, která byla skladována dva roky a mají zbytkovou vlhkost max. 17 %.

2. Rozměrové schéma



Poznámka

Centrální přívod vzduchu není součástí dodávky (obj. č. 0434815701320, montážní návod viz kap. 6).
Koleno kouřovodu D130 není součástí dodávky (obj. č. 1103139010000).

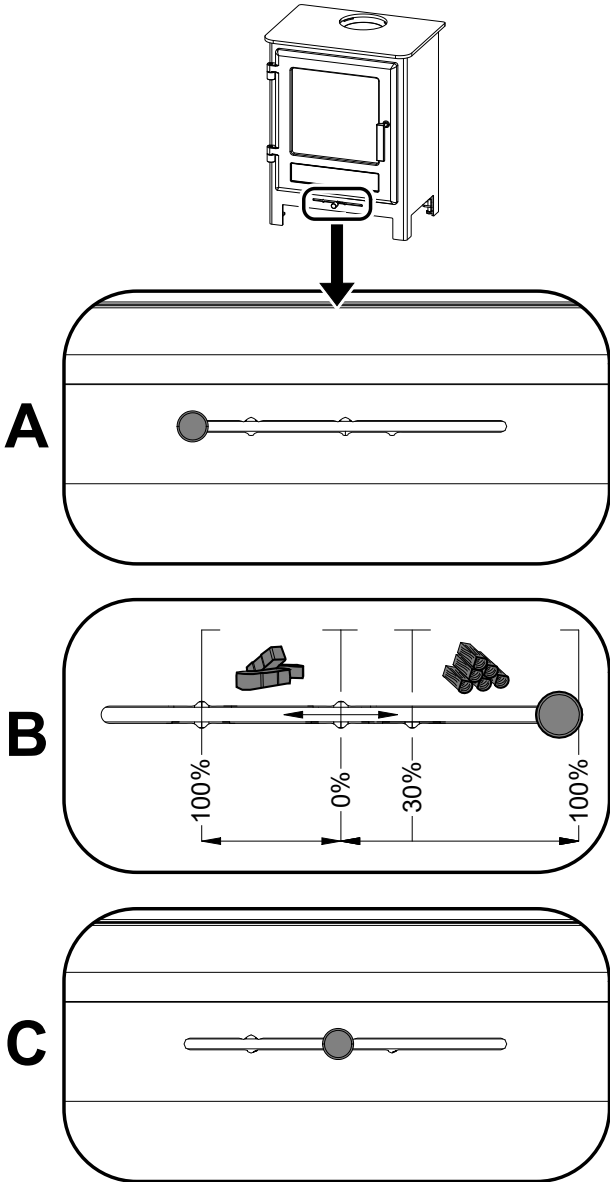
3. Nastavení regulátoru

Ovládání přívodů vzduchu - primárního, sekundárního - pouze pomocí jednoho regulátoru.

1. Regulátor je v pozici určené pro zátop (obr. A). Jsou otevřeny všechny přívody vzduchu (primární, sekundární).
2. Nastavení regulátoru v režimu topení pro dřevo a hnědouhelné brikety (obr. B).
3. Regulátor je v pozici určené pro uzavření přívodů vzduchu (obr. C). Žádný přívod není otevřen (primární, sekundární). Tato pozice se používá pouze v případě, kdy jsou kamna mimo provoz, po ukončení procesu topení.

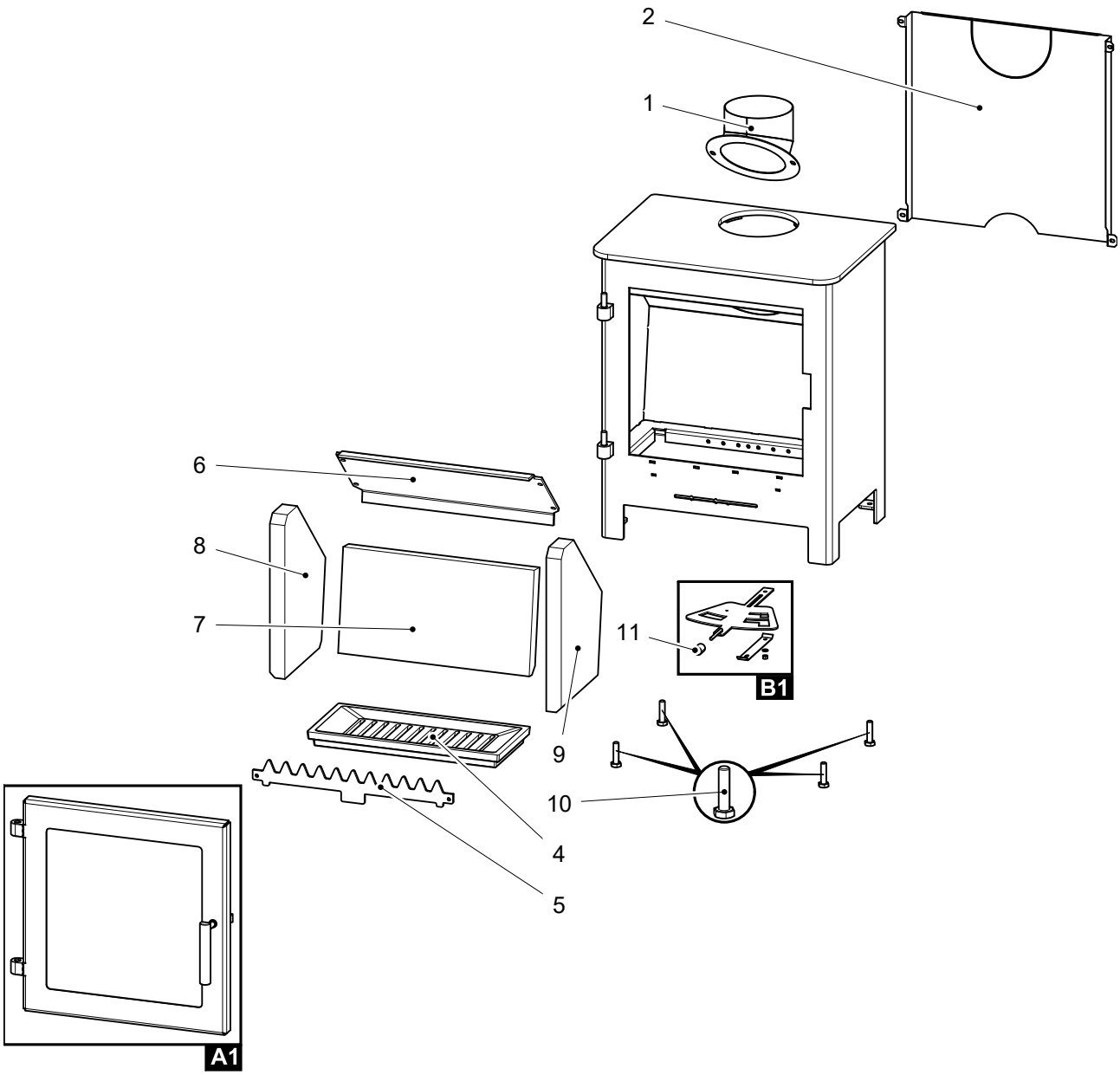
VAROVÁNÍ

Během procesu topení nesmí dojít k uzavření přívodů vzduchu (obr. C)! V krajním případě může dojít i k explozi v kamnech a následnému roztříštění skla, rozmetání uhlíků po místnosti a ke vzniku požáru.



4. Seznam náhradních dílů

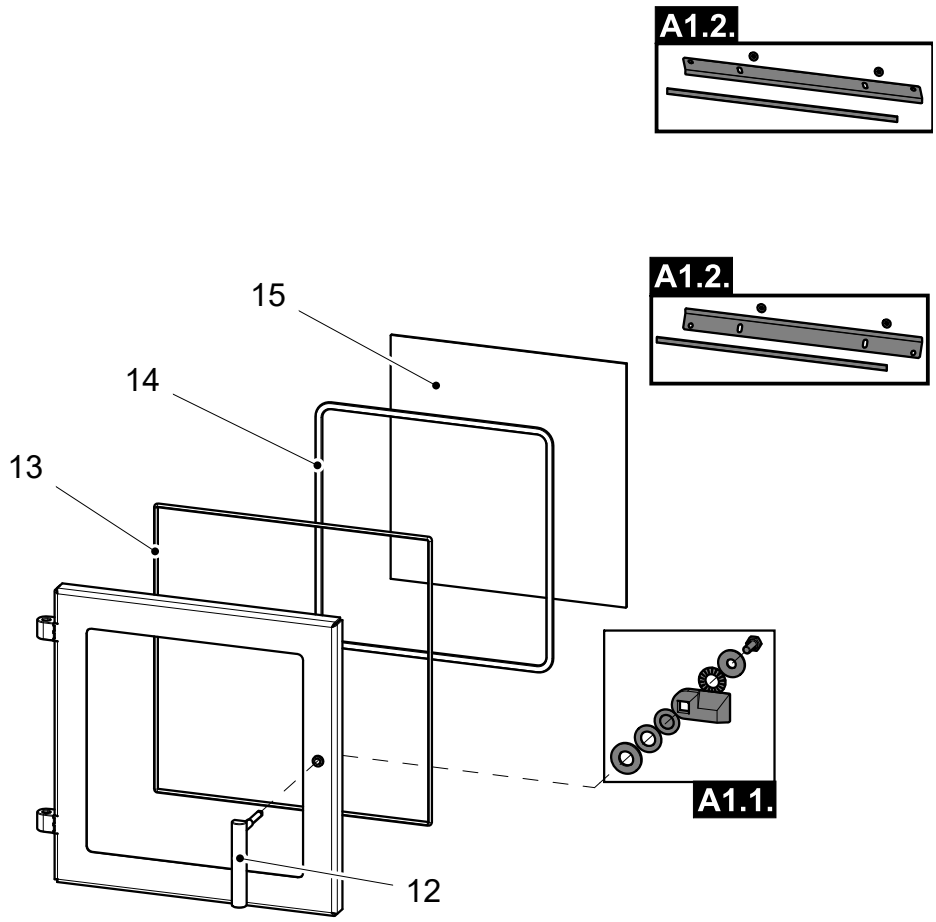
4.1. Celkový rozstřel modelu



Pozice	Název	Množství	Číslo zboží
Celkový rozstřel modelu			
A1	Dvířka topeniště (komplet)/černá	1 ks	0434815605300
B1	Regulátor (komplet)/černá	1 ks	0434815105002
1	Hrdlo kouřovodu/černá	1 ks	0434815005400
2	Kryt zadní/černá	1 ks	0434815605050
3	Záslepka víka/černá (kapitola 5)	1 ks	0434815605060
4	Rošt/černá	1 ks	0434815005040
5	Zábrana/černá	1 ks	0434815605035
6	Clona volná/černá (5x410x202,7)	1 ks	0434815005030

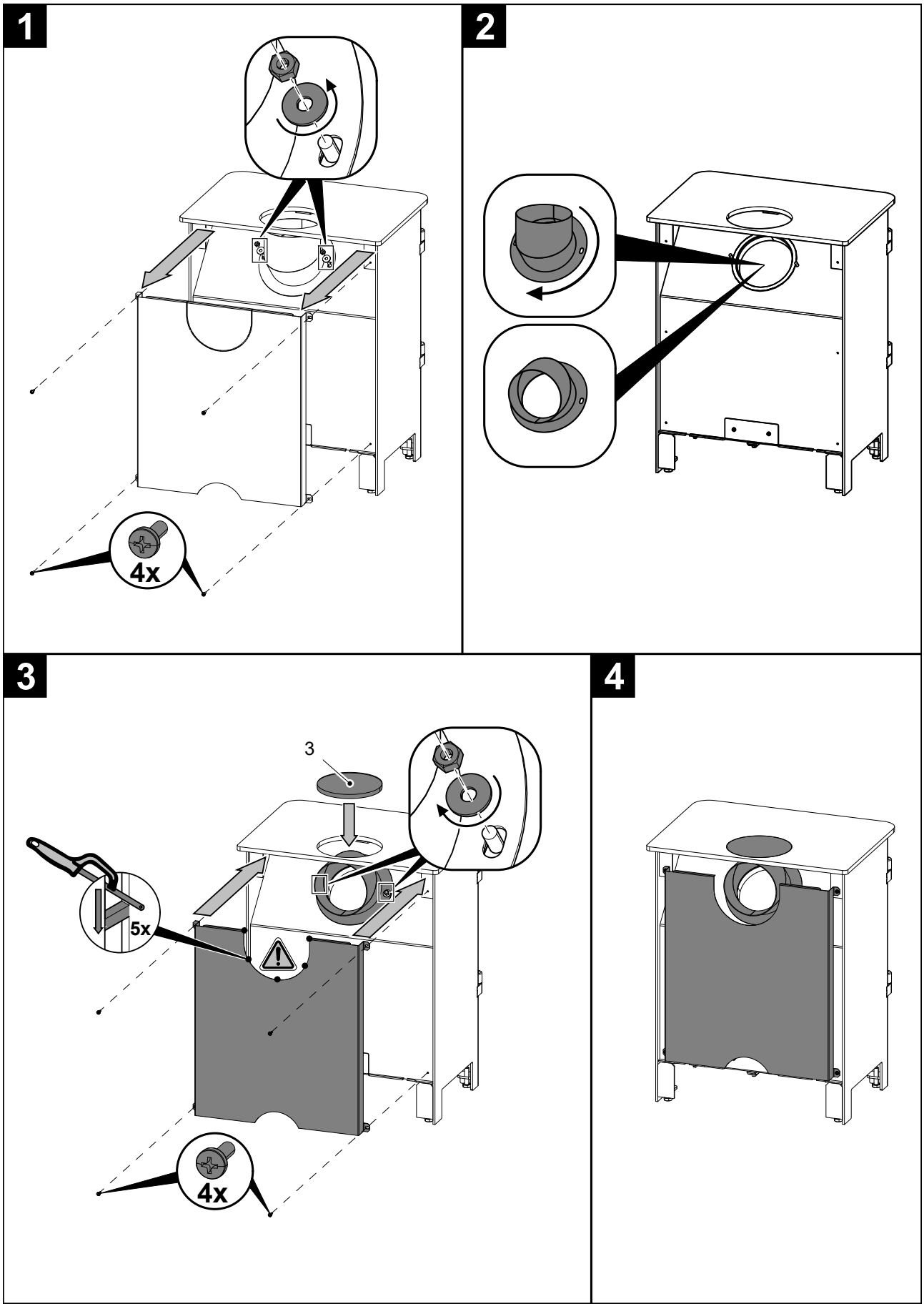
7	Žáruvzdorná vyzdívka 204x382x30	1 ks	0434815005503
8	Žáruvzdorná vyzdívka 322x220x30	1 ks	0434815005501
9	Žáruvzdorná vyzdívka 322x220x30	1 ks	0434815005502
10	Stavěcí šroub M10x40 (kapitola 7)	4 ks	0030001000405
11	Madlo regulátoru	1 ks	0429415006625

4.2. Detail A1



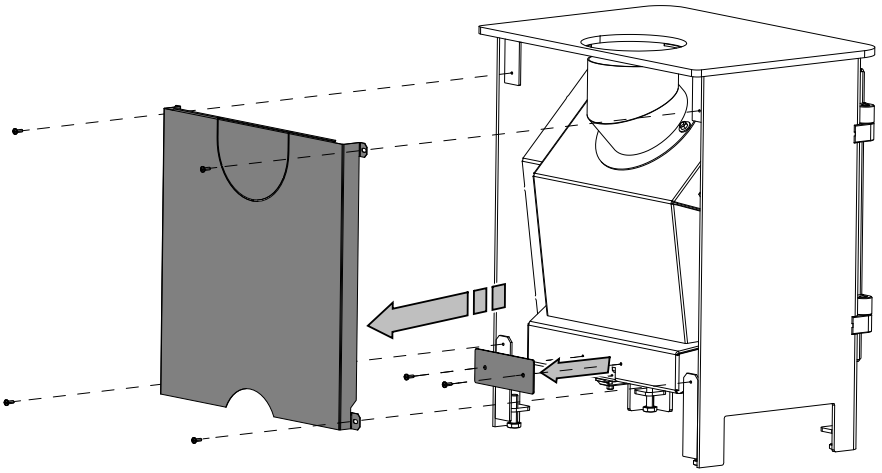
Pozice	Název	Množství	Číslo zboží
Detail A1			
A1.1.	Spojovací materiál kliky — set	1 ks	0434815005011
A1.2.	Držák skla — set/černá	2 ks	0434815605321
12	Klika/černá	1 ks	0434815009310
13	Těsnící šňůra dveří 6 mm	1600 mm	0040008080005
14	Těsnící šňůra skla 10x4 mm	1300 mm	0040210040005
15	Žáruvzdorné sklo (338x348)	1 ks	0434815605304

5. Záměna kouřového hrdla

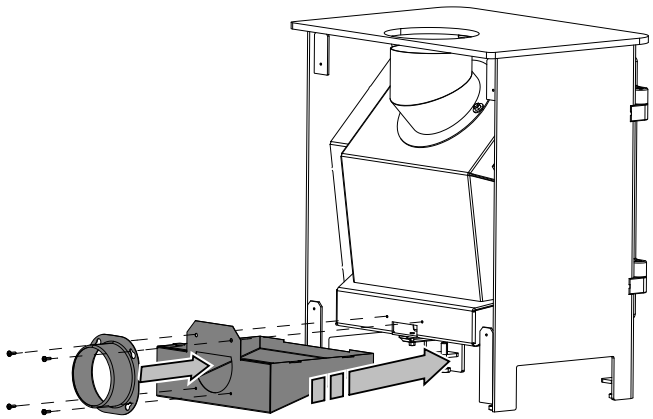


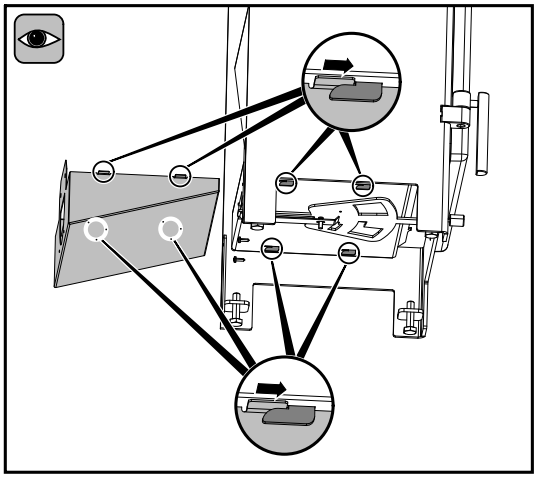
6. Montáž centrální přívod vzduchu

1

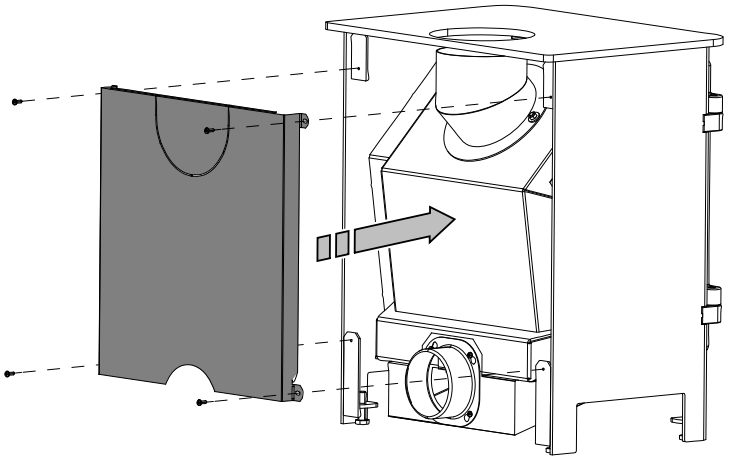


2

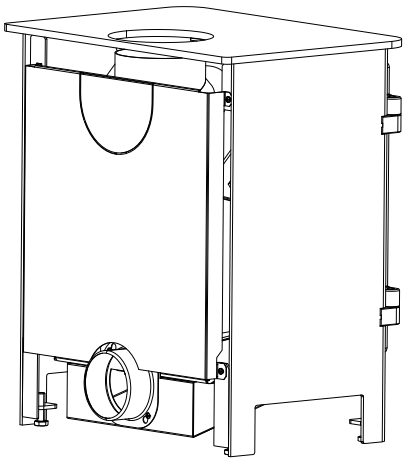




3

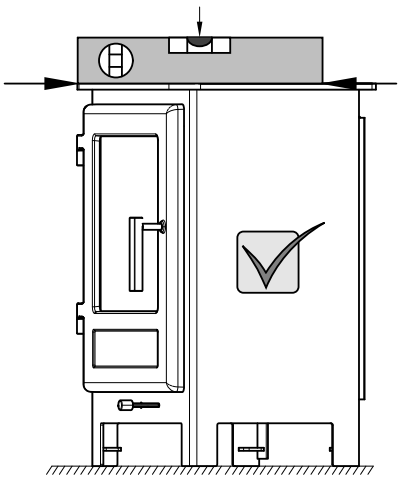


4

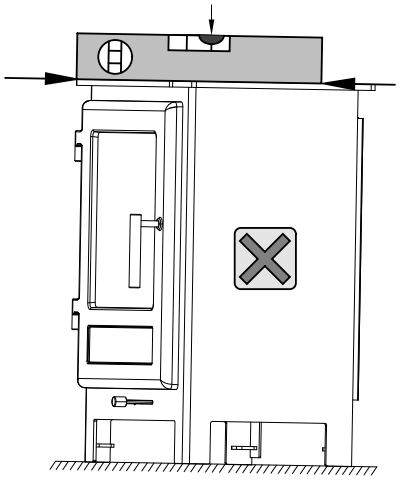


7. Montáž stavěcích šroubů

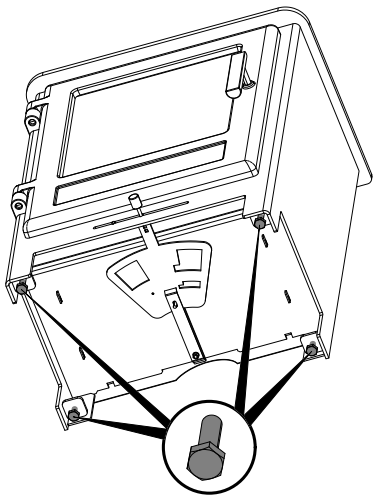
1



2



3



4

